



Datos biográficos:

GREGORIO GÓMEZ CENTURIÓN, EL POETA DE LAS LUCHAS SOCIALES

Gregorio Gómez Centurión, Villeta 1938, es un conocido luchador social, activo miembro de las legendarias Ligas Agrarias Cristianas. Comenzó esgrimiendo la poesía, especialmente en lengua guaraní, como un arma de lucha social. Su rebeldía contra la dictadura stroessneriana halló cobijo en las organizaciones civiles, especialmente campesinas, promovidas por la iglesia católica. Dichas organizaciones fueron brutalmente reprimidas por el gobierno sin que la iglesia pudiera impedirlo. Sus militantes, soñaban y luchaban por un nuevo sistema de relacionamiento humano, imaginando y tratando de construir una sociedad nueva, más solidaria y “más cristiana”; pero la dictadura alegó que el proyecto era pro comunista, de modo que las Ligas Agrarias Campesinas fueron totalmente desarticuladas y diezmadas.

Gregorio Gómez Centurión es un intelectual autodidacta que trabajó como informante calificado de la cultura guaraní y paraguaya, al lado de grandes antropólogos, etnólogos y lingüistas. Dedicó varios años de su vida al desarrollo de los pueblos indígenas. Es uno de los pocos paraguayos que aprendió el dialecto guaraní paĩ tavyterä.

Durante la dictadura la iglesia editó un semanario que fue adquiriendo nombres a lo largo del tiempo y de las represiones, en razón de que la libertad de prensa estaba ahogada y ni ella podía hacer oír su voz. Así aparecieron Comunidad, Sendero y otros. Gregorio publicaba sus obras en dichos órganos de prensa en forma anónima, de los cuales uno causó impacto: Angekói kokue rapére.

En 1975 Gregorio produce un largo y estupendo poema titulado Ñe'ë, la palabra, que fuera publicado por la revista Ñemity en el número 4 del año 1979. Es una exaltación de la palabra. Bajo este mismo título publicó su primer poemario en el 2007. Su 2° poemario, Temiandu rory, publicado en el 2010, encabeza la colección “Ñande haihára guasu avañe'eme - Grandes autores de la literatura en guaraní”, de la Editorial El Lector.

La revista Ñemity publicó en su número 18, en el año 1989, Che Retä Rovyü Poräite, el primer poema que produce Gregorio para denunciar la depredación inmisericorde de las selvas del Paraguay y defender la ecología.

Los temas preferidos de nuestro poeta son: el valor de la palabra, el valor cultural del idioma, la ecología, y la esencia del ser humano. Es un apasionado estudioso del valor etimológico de las palabras del idioma guaraní.

En cuanto a la forma poética, prefiere los versos medidos, la rima y la estrofa, de conformidad con la preceptiva literaria de la poesía española clásica. Sin embargo, alcanza el lenguaje poético mediante los artificios del idioma y las figuras literarias diversas que utiliza. Gregorio es un poeta que hace de puente entre el guaraní paraguayo y el paĩ tavyterä, dos variedades dialectales del mismo idioma y dos mundos culturales que se aproximan a través de su obra.

La poesía de Gómez Centurión es una diversidad de naves que salen de un campo de lanzamiento para escrutar el universo, develar los misterios e iluminar la tierra.

Tadeo Zarratea. Febrero de 2012.

Fuente digital: <http://mbatovi.blogspot.com>

MBURUKUJA

Ipoty kuru kyr?i pytängy

ojaja jajái cheresamboty

aipeka reínte hogue avoami

ha iguýpe ajuhu ipoty ñemi.

Ha?éma ko ndéve, che ko ahecha

che cesa ipir?, túky che py?a

vevúi asyete aipepi ahoja

ha iguýpe ajuhu ko mburukuja.

Mbo?uruku jára ko mburukuja

“jeguaka jarýi” ñande ja?eha

ha?éicha peve mante ikatuporã

iporã jajái, iporã paha.

Yvoty poty ipoty jeráva

ipoty kuru, poty jepe?áva

yvoty mir? ipoty pot?

hese ama??vo che ñe?ã ipir?.

Ha upérõ guare ñoite aÑe?

ko yvoty potýre cheresahomi

katu py?andýigui pya?e ha voi

hogue avoamíme jey, añomi.

Mbo?uruku jára ko mburukuja

“jeguaka jarýi” ñande ja?eha

iporã ja?érõ mba?épa ja?e

pe porã pahágui, iporãiteve.

MBURUKUJA 2

Aréma añe? che?ã omyangedkói
ndopíri chakãgui ko ñeporandu
ko yvoty poty iporã jajáiva
mba?éicha rupípa péicha ojehero
po oiméta mba?e "ñembourukuja"
ku jey jeými añeporandu.

Upéicha jave ka?ysáre aikémi
pe ipoty jeráre ajesareko
ambojero?a tenda ojupiha
ha aipo?o??re ambokarape
nde nova yke gua?u ramogua
ahet? jovái vevúi asyete.

Ha umi hopea ojaja jajáiva
sat?, sarovy, sa?yju mimbíva
che resa rovái agu?ete opytávo
chemopy?andýi, chereterupi
hendágui ajei, cheñóma apytávo
nderehe che?ãhóvo, opa chepir?.

Iporã añete ko yvoty poty
omimbi jajái hopea rague
ipotykurúvo rasáma iporã
ipotyjerávo iporãiteve

katu ja?emi; umi iporãngue

ikatu mba?émo ko ndéicha peve.

Mborayhu rykuépe ohypýi Tupã

uruku ra??i ha mburukuja

ha imba?e porãgui oheja yvy ári

kuña, kuimba?épe, ijeguakarã

po yvãgui oquejy hopea jajái

nde cesa rory mbojeguaharã.

Fuente: [LA POESÍA GUARANÍ DEL SIGLO XX](#). Por TADEO ZARRATEA. Editorial SERVILIBRO. Dirección editorial: VIDALIA SÁNCHEZ. Asunción – Paraguay, Agosto 2013 (322 páginas)

GÓMEZ CENTURIÓN, GREGORIO : Nació en Guasu Kora, Villeta el 7 de marzo de 1938.

Desde 1959 formó parte de los movimientos campesinos cristianos que nacieron en esa época. Primeramente fue militante en la Juventud Agraria Católica y luego integró las Ligas Agrarias Cristianas hasta el año 1976.-

Es educador popular autodidacta. Implementó bajo los auspicios de la Asociación Indigenista del Paraguay y la Misión de Amistad, el primer programa de Educación Pai Tavyterã que incluía la alfabetización en lengua nativa.-

Posteriormente trabajó durante varios años con Ñemongetarã y luego, desde el 2001 hasta el 2006, cumplió el rol de coordinador ejecutivo de Tierraviva, Organización que trabaja con los Enxet, del Chaco paraguayo.-

(Fuente: "ÑE´? / POEMARIO EN GUARANÍ PAÏ, GUARANÍ PARAGUAYO Y CASTELLANO" * Incluye CD con poemas recitados por el autor – Autor: GREGORIO GÓMEZ CENTURIÓN ** Editorial SERVILIBRO, Asunción-Paraguay 2007 ** Dirección editorial: Vidalia Sánchez ** Diseño de tapa: Claudia Netto)-

GÓMEZ CENTURIÓN, GREGORIO : Promotor social, poeta y antropólogo autodidacta. Sus poesías son de una construcción rítmica perfecta, en las cuales nuestro idioma autóctono recupera su plenitud expresiva al objetivar las realidades más sustantivas que golpean la sufrida vida de las comunidades rurales campesinas e indígenas de la Región Oriental, en las zonas Norte y Este.-

La ecología -y en particular la depredación de los bosques- es su tema favorito. Autor de numerosos poemas aún inéditos, Gregorio Gómez Centurión ha dado a luz algunos de ellos en la revista Ñande Reko y en otras publicaciones periódicas.-

Actualmente está preparando una selección de poesías para un próximo libro. [Ficha preparada por don Félix de Guaranía].-

Fuente: "BREVE DICCIONARIO DE LA LITERATURA PARAGUAYA" / 2da. Edición – Autora: TERESA MENDEZ-FAITH . Editorial EL LECTOR - www.anselm.edu/homepage/tmfaith/welcome.html

GREGORIO GÓMEZ CENTURIÓN : Nació en Guazú Corá, Villeta, el 7 de marzo de 1938. Desde los 21 años formó parte de los movimientos campesinos que nacieron a inicios de los años 60. Fue militante de la Juventud Agraria Católica y luego de las Ligas Agrarias Cristianas; con su familia fue parte de la Colonia San Isidro del Jejuí, San Pedro, desmantelada por el General Stroessner en 1975.

Educador popular, trabajó varios años con los Paĩ Tavyterã, del Amambay y posteriormente con los Enxet del Bajo Chaco.

Actualmente, es Asesor en Interculturalidad en un Programa de lucha contra la Tuberculosis con Pueblos Indígenas del Paraguay, dependiente del M. S. P y B. S. y Alter Vida.

Gregorio Gómez Centurión; hi'arareñoi Guasu Kora, Villéta távape, peteĩ 7 jasyapy 1938-pe. 21 ary ogueroguata guive omba'apo umi chokokue Atyguasú oñepyrũ va'ekue amo 1960 rupi. Omba'apo va'ekue avei Juventud Agraria Católica ndive ha upeive katu Ligas Agrarias Cristianas ndive; oikova'ekue hogaygua ndive San Isidro del Jejuí Kolóñape, San Pedro yvype, jaikuaaháicha, kóva niko omosarambipa va'ekue General Stroessner ako 1975-pe.

Ko tapicha arandu yma guivéma oiko ohesape'a hetãygua kuéra, are avei oiko umi Paĩ Tavyterã, Amambaygua kuéra ndive ha upeimive umi Enxet Bajo Chaco gotyogua ndiveháma.

Ko'ágã ha'e Asesor Intercultural peteĩ Programa ryepype, oñemoheñoi va'ekue ojhapo'o rekávo ñande ypykuéra Paraguaguá apytégui pe Mbá'asypo'i oje'eha, ko tembiapo katu oje'ykeko jey M. S. P y B. S. ha Alter Vida rehe.

Fuente: CHETYTYÍ. Por MAUROLUGO. Editorial EL LECTOR. GRANDES AUTORES DE LA LITERATURA EN GUARANÍ Nº 13. Asunción – Paraguay 2011 (123 páginas)

Ñandépa máva ha'e (Poesías)

GREGORIO GÓMEZ CENTURIÓN

Nacido en Villeta, Paraguay el 7 de marzo de 1938. Investigador de la lengua guaraní, educador y poeta. Trabajó varios años con los Pa? Tavyterã, pueblo guaraní que habita la Cordillera del Mbaracayú y Amambay, también con los Enxet del Bajo Chaco.

Actualmente es asesor del Ministerio de Salud Pública y la ONG Alter Vida en el tema Interculturalidad dentro de un Programa de Lucha contra la Tuberculosis en colaboración con los Pueblos Indígenas del Paraguay. Ha publicado los poemarios Ñe'? (2007) y Temiandu rory (2010).

ÑANDÉPA MÁVA HA'E

Mávapa ha'e ñande

péicha ñañeporándúvo

ñane ñe'ã oñop?vo

ko'ã mba'e porandu

katu?va ñañandu

angedói haku pupúva

hesakā ha iñyypyt?va

héra'?va temiandu.

Ñandéko ha'e añete

pe añetehápe ñandéva

ha ndaha'úi pe ja'éva

ñandetaha katujete

ikatu niko añete

ñande upe ñandeséva

katu ko'āga ha'éva

upéva hína ñande.

Upe ñandéva jajúvo

pe are guivéma ñandéva,

ñandese, nañandeséipa

pévako ha'e ñande

ndaha'úi kuehe guare

térã, ko'?ro ja'éva

ñandetaha ha ñandéma

jepépa oime ñandese.

Ha ikatu avei ñande

upe ñandeha oje'éva

upe oje'e ha oje'éva

aipo upevaha ñande

nda'upeichaitéirō jepe

ko'ýte nda'upeichaséirō

katu, oje'e ha oje'érō

ha'éma upéva ñande.

Ha mba'éichapo añete

ñande pe añete ñandéva

anítei pe ñandeséva

ñanderekove monde,

nameméi jeko añete

iporã pe ñandeséva

ha iporãve pe ñandéva

ñandese'?rõ jepe.

Ha jepépa iporãve

ta'iporãna iporãháicha

ñandéko pe ñandeháicha

ñande rupínte ñande

nda'upéichai rire ra'e

pe ñande'?va ñandétva

térã katu ñandeséta

ha nañandéita ñande.

Nande rekove ypyr?me

ko arapýpe ñaguah?vo,

kuarahy resa ohechávo

ñande rete chu'imi

upévoma, kangymi

ñande pype hembipéva...

upe guive... upe ñandéva

pe ñandétava, añe?.

Katu ndaupépei opa

oñepyr?mínte upépe

ha ipuku, térã mbykýpe

ko yvy apére jaguata

upévo ae ñaimemba

jajeapo mbegue katúpe

ha upe oguah?va ijapýpe

ñande pórupi ohasa.

Ha iporã avei ja'e

nañaneañoi jajeapóva

umi ñande ykére oikóva

umíva avei ñandeapo;

omyaña... ýrõ ojoko

iporãha... ivaihávo,

katu pe os?va hu'ãvo

ñande rehéma ojeko.

Pe ñandeséva ha'érõ

pe ñande va'erã añetéva

ha ojuavýrõ ko ha'éva

pe «va'erāvagui», añete,

tavahúpe jaikove

jaheka upe ñandetéva

ha jajuhúrõ upéva...

upévo... ñande, Ñande.

QUIÉNES SOMOS CADA QUIEN

¿Quiénes somos cada quien?

de pronto nos preguntamos

y en las entrañas hurgamos

acuciosos por saber,

entonces suele arder

una inquietud punzante

un sentimiento ferviente,

innominado, a correr.

Cada cual somos por cierto

lo que somos íntimamente

sin ser tal precisamente

lo que pretendemos ser.

Si bien, podemos bien ser

aquel que nos propusimos

pero lo que hoy fungimos

es en esencia nuestro ser.

Aquel que venimos siendo

desde antes, desde siempre

por voluntad o inconsciente

es lo que somos al fin

y no lo que desde ayer

o que mañana digamos

«tal quiero ser» y seamos

por más que queramos ser.

Bien podemos ser también

lo que otros dicen que somos

cuando repiten en coro

que somos un tal o cual

aunque no sea cabal

y más si lo rechazamos

cuando tal aparentamos

terminamos siendo el tal.

Lo ideal es proyectar

lo que somos en esencia

y no le ponga la apetencia

un disfraz a nuestro ser

si es dudoso tener

un ideal de buen tono

es mejor ser como somos

aunque no queramos ser.

Y por más que sea mejor

o como ninguno tan bueno

nosotros tal cual nos vemos

por sí, llegamos a ser

fuera de tal proceder

seríamos quien no somos

o no seríamos quien somos

ni empeñándonos por ser.

**Al iniciar nuestra vida
a este mundo al llegar
al ver el rayo solar
el frágil cuerpo naciente
entonces ya, sutilmente
se vislumbra como llama
lo que seremos mañana
lo que seremos ya siempre.**

**Pero allí no termina
allí apenas comienza
y es condición de esencia
cierto trecho caminar
para poder terminar
de construirnos andando
con nuestras manos plasmando
lo que habremos de ser.**

**Es de rigor recordar
que solos no nos hacemos
que a nuestro entorno debemos
gran parte de nuestro ser
porque nos incita a correr
hacia el bien, hacia el mal
pero el producto final
de uno va a depender.**

Preciso es llegar a ser

aquello que perseguimos

porque si no conseguimos

alcanzar ese ideal:

vivimos un drama tal

en pos del «yo» verdadero

de cuyo encuentro certero

surge nuestro «yo» esencial.

La traducción al castellano corresponde a Tadeo Zarratea.

Fuente: [ÑE'¿RENDY, POESÍA GUARANÍ CONTEMPORÁNEA](#). EDICIÓN BILINGÜE. SELECCIÓN E INTRODUCCIÓN DE SUSY DELGADO. Grupo Editorial ATLAS, Asunción - Paraguay 2011. Espacio web: www.grupoeditorialatlas.com

Poesías, Medellín 2007

FESTIVAL INTERNACIONAL DE POESÍA DE MEDELLÍN

QUIÉNES SOMOS CADA QUIÉN

¿Quiénes somos cada quién?
de pronto nos preguntamos
y en las entrañas hurgamos
acuciosos por saber
entonces suele arder
una inquietud punzante
un sentimiento ferviente,
innominado, a correr.

Cada cual somos por cierto
lo que somos íntimamente
sin ser tal precisamente
lo que pretendemos ser.
Si bien, podemos bien ser
aquel que nos propusimos
pero lo que hoy fungimos
es en esencia nuestro ser.

Aquel que venimos siendo
desde antes, desde siempre
por voluntad o inconsciente
es lo que somos al fin
y no lo que desde ayer
o que mañana digamos
“tal quiero ser” y seamos
por más que queramos ser.

Bien podemos ser también
lo que otros dicen que somos
cuando repiten en coro
que somos un tal o cuál
aunque no sea cabal
y más si lo rechazamos
cuando tal aparentamos
terminamos siendo el tal.

Lo ideal es proyectar
lo que somos en esencia
y no le ponga la apetencia
un disfraz a nuestro ser
si es dudoso tener
un ideal de buen tono
es mejor ser como somos
aunque no queramos ser.

Y por más que sea mejor
o como ninguno tan bueno
nosotros tal cual nos vemos
por sí, llegamos a ser
fuera de tal proceder
seríamos quien no somos
o no seríamos quien somos
ni empeñándonos por ser.

Al iniciar nuestra vida
a este mundo al llegar
al ver el rayo solar
el frágil cuerpo naciente
entonces ya, sutilmente
se vislumbra como llama
lo que seremos mañana
lo que seremos ya siempre.

Pero allí no termina
allí apenas comienza
y es condición de esencia
cierto trecho caminar
para poder terminar
de construirnos andando
con nuestras manos plasmando
lo que habremos de ser.

Es de rigor recordar
que solos no nos hacemos
que a nuestro entorno debemos
gran parte de nuestro ser
porque nos incita a correr
hacia el bien, hacia el mal
pero el producto final
de uno va a depender.

Preciso es llegar a ser
aquello que perseguimos
porque si no conseguimos
alcanzar ese ideal:
vivimos un drama tal
en pos del “yo” verdadero
de cuyo encuentro certero
surge nuestro “yo” esencial.

Igual que tú... amigo mío
e igual que aquel amigo tuyo
igual que tú igual que otros
yo era igual, un tiempo amigo.

Y como tú lo tienes, yo tenía lo mío
tenía mi rancho y mi tierra tenía;
con los verdes cultivos y doradas espigas,
de los cuales los míos y los otros comían.

Y las frutas maduras que ofrecían aroma
como si fuesen agua de una tinaja nueva
que además del perfume que alimentaba el alma
fortalecían el cuerpo con sus doradas pulpas.

Y allí yo trabajaba y trabajaba ella
y trabajaban todos pues todos conocían
y comprendían todos que era un absurdo loco
y un egoísmo neto, el pretender ser solo.

Allí tenía sueños... reales y posibles
esperanzado anhelo con mezcla de utopía
y así como el amor se concebía en obras
en la palabra hueca jamás nadie creía.

Animalitos lindos en nuestro hogar vivían
en permanente brindis de utilidad y encanto
y casi casi eran de la familia miembros
inagotable fuente del alimento santo.

Allí tenía mucho tal vez no era todo
pero existía vida y en pleno se sentía
mas, para medir lo bello, lo grande o lo pequeño
para medir la vida, se usaba otra medida.

Y aunque tú no lo creas todo aquello tenía
y aunque me ves ahora despojado y hambriento
y aunque me veas luego desnudo ya en el viento
yo te confieso amigo, hasta orgullo tenía.

Era un orgullo sano, imprescindible orgullo
de eso que uno siente cuando se siente hermano
de los que el alma nutren del ideal supremo
de construir unidos, un mundo más humano.

Y luego fue el despojo; así, crudo despojo
y ya la tierra mía la chacra y hasta el rancho
quedaron a la vera del caminito rojo
ahogados por las penas y yuyos del martirio.

Y cuáles los motivos? Se asoma la pregunta;
es la pregunta tonta cien veces repetida.
¿Acaso no aprendimos de que el amor vivido
por siempre ha repelido la sociedad podrida?

No sólo fue la tierra, ni la chacra, ni el rancho
los más caros anhelos con ellos se enterraron
allí se ha matado lo más bello y sagrado
la fraternal vivencia, allí descuartizaron.

¿Y ahora...?, ¿ya todo ha terminado?
acaso aquella vida de entrega y sacrificio
la afirmación perenne de que el amor se vive;
¿se puede todo aquello borrar de un manotazo?

¡Jamás! Es esa la respuesta.
No aceptaremos nunca que amar es prohibido
ni creeremos nunca en la palabra hueca:
caminaremos siempre hacia el Amor Vivido.

Video: [Quiénes somos cada quién](#)

GREGORIO GÓMEZ nació Guasu Kora, Villeta, Paraguay el 7 de marzo de 1938. Poeta, educador popular, investigador de la cultura guaraní. Coordinador Ejecutivo de Tierra viva, ONG que apoya la recuperación territorial del Pueblo Enchet, en el Chaco paraguayo. Asesor del Ministerio de Educación y Cultura para la elaboración de textos escolares para niños en lengua indígena. Poeta en lengua guaraní, varias obras suyas, después del fin de la dictadura militar, están incluidas igualmente en textos escolares, publicados por el Ministerio de Educación y cultura, e igualmente por Editoriales privadas que producen textos escolares. Una serie de artículos referidos a la cultura, y la lengua de los Paĩ Tavyterâ (nación guaraní de la región oriental del Paraguay) fue publicada, igualmente, durante los últimos dos años, en el Suplemento cultural del diario Última Hora, de circulación nacional. Un poemario en guaraní paĩ, guaraní paraguayo y castellano, conteniendo además datos etnográficos, lingüísticos y culturales sobre la nación Paĩ Tavyterâ, será publicado en abril de 2007. Al decir suyo: "Mis poemas, en su mayoría, son el resultado de algunas reflexiones colectivas, o en todo caso, el rescate de expresiones, conceptos o criterios grupales. Resulta fácil comprobar que no hubiera podido escribir Ñe'ê... (verbo) Y yo también tenía... Angekói kokue rapére... (Inquietud campesina) si no hubiera compartido la vida, la vivencia, la reflexión, la visión y el pensamiento de las comunidades y asentamientos, indígenas y campesinos, de la cordillera del Amambay y los norteños departamentos de San Pedro y Concepción... Sintiéndome en el ojo de una tormenta de injusticias e injustas desigualdades, nunca pude creer en la "neutralidad". Me repugna la postura neutral ante situaciones en que entran en juego la suerte de los oprimidos por un lado y de los opresores por el otro. La "postura neutral" ante situaciones en que colisionan los intereses de los desprotegidos por una parte y de los poderosos por la otra, se emparenta con la falsa moral y equivale, en todo caso, a una falta de entereza. Sin duda, buena parte de mi poesía referida al sector campesino criollo está tocada por esta línea de pensamiento. La otra parte, la que se nutre de la sabiduría, de la cosmovisión Paĩ Tavyterâ, conlleva conceptos más universales. En cualquiera de los casos, la intención, explícita o subyacente en todas mis poesías es tomar partido, es optar por la defensa del sector menos favorecido, al cual, indudablemente, pertenecen mi familia y mi clase.

Fuente digital: <http://www.festivaldepoesiademedellin.org>

Enlace actualizado: Marzo 2012

Ingresar al Perfil Completo en [PortalGuarani.com](#) ➤

Portal Guarani © 2024
Contacto: info@portalguarani.com
Asunción - Paraguay